

SURA AL WĀQĪ'AH⁹¹³ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del infierno) y (otros) enaltecidos (en el paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces os dividiréis en tres grupos:
8. los de la derecha⁹¹⁴, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

﴿٢﴾ لَيْسَ لَوْقَعِهَا كَاذِبَةٌ

﴿٣﴾ حَافِضَةٌ رَافِعَةٌ

﴿٤﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا

﴿٥﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا

﴿٦﴾ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا

﴿٧﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

﴿٨﴾ فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

﴿٩﴾ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ

﴿١٠﴾ وَالسَّيِّفُونَ السَّيِّفُونَ

﴿١١﴾ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

﴿١٢﴾ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

﴿١٣﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

⁹¹³ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁹¹⁴ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como «los de la izquierda».

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْأَخِيرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَدِّمِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفَكَهَمَتِ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ الذُّلُوفِ الْمَكُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِنَّ أَتْرَابًا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaios sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁹¹⁵ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrá cerca de ellos) agua que no dejará de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁹¹⁵ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia arábica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia ﴿٣٢﴾ وَفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ
33. que no se agotará y estará siempre a mano. ﴿٣٣﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ
34. Y estarán sobre lechos elevados. ﴿٣٤﴾ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del paraíso)⁹¹⁶ de manera que sean perfectas. ﴿٣٥﴾ إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes, ﴿٣٦﴾ فَعَمَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad. ﴿٣٧﴾ عُرُبًا أَتْرَابًا
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha, ﴿٣٨﴾ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes) ﴿٣٩﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَىٰ
40. y una multitud de entre las últimas. ﴿٤٠﴾ وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán! ﴿٤١﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشِّمَالِ
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo, ﴿٤٢﴾ فِي سَمُومٍ وَجَحِيمٍ
43. y bajo la sombra de un humo negro ﴿٤٣﴾ وَظِلٍّ مِن يَحْمُومٍ
44. que no será ni fresca ni agradable. ﴿٤٤﴾ لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal ﴿٤٥﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría). ﴿٤٦﴾ وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ
47. Solían decir (en tono de burla): «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿resucitaremos?, ﴿٤٧﴾ وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظْمًا أَيُّنَا لَمَبْعُوثُونَ
48. «¿y nuestros antepasados también?» ﴿٤٨﴾ أَوْ آبَاؤُنَا الْأُولَىٰ
49. Diles (¡oh, Muhammad!): «En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones ﴿٤٩﴾ قُلْ إِنَّ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ

⁹¹⁶ También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el paraíso.

50. «serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)».
51. Después, vosotros, los que os habéis extraviado del camino y habéis negado la verdad,
52. comeréis del árbol (infernale) de Zaqqum⁹¹⁷
53. hasta llenar vuestros estómagos.
54. Luego beberéis agua hirviendo
55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
57. Nos os creamos, ¿por qué no creéis, pues, (en la resurrección)?
58. ¿Es que no veis (el semen) que eyaculáis?
59. ¿Vosotros lo habéis creado o Nos?
60. Nos hemos decretado vuestra muerte y nada Nos impide
61. cambiar vuestra apariencia⁹¹⁸ y transformaros en algo que ignoráis.
62. Y sabéis que Al-lah os creó cuando no eráis nada; entonces, ¿por qué no reflexionáis?
63. ¿Acaso no reparáis en los cultivos que sembráis?
64. ¿Sois vosotros quienes hacéis que crezcan o Nos?
65. Si quisiéramos, haríamos que se secan, y lamentaríais lo sucedido sorprendidos.

﴿٥٠﴾ مَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ

﴿٥١﴾ ثُمَّ إِنَّكُمْ أَنْتُمُ الضَّالُّونَ الْمَكِيدُونَ

﴿٥٢﴾ لَأَكُلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ

﴿٥٣﴾ فَالِئِنَّ مِنهَا الْبَطُونَ

﴿٥٤﴾ فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ

﴿٥٥﴾ فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَمِيمِ

﴿٥٦﴾ هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ

﴿٥٧﴾ نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ

﴿٥٨﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ

﴿٥٩﴾ ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ

﴿٦٠﴾ نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوحِينَ

﴿٦١﴾ عَلَيَّ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ

﴿٦٢﴾ وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ

﴿٦٣﴾ أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ

﴿٦٤﴾ ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ

﴿٦٥﴾ لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ

917 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

918 También puede significar: «(Nada Nos impide) sustituirlos por otra gente».

66. (Diríais:) «Realmente, estamos arruinados⁹¹⁹.
 إِنَّا لَمُعْرَمُونَ ﴿٦٦﴾
67. «Hemos sido privados (de la cosecha)».
 بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
68. ¿Acaso no reparáis en el agua que bebéis?
 أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
69. ¿Sois vosotros quienes hacéis que descienda de las nubes o Nos?
 ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾
70. Si quisiéramos, la tornaríamos salobre; ¿por qué no sois, pues, agradecidos?
 لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أَمْحًا فَلَوْلَا تُشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
71. ¿Acaso no reparáis en el fuego que prendéis?
 أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾
72. ¿Sois vosotros quienes habéis creado los árboles (con los que lo encendéis) o Nos?
 ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾
73. Nos hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).
 نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَرِئَاقًا لِلْمُقَوِّينَ ﴿٧٣﴾
74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
75. Juro por la posición de las estrellas,
 ﴿٧٥﴾ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ
76. y este es un juramento extraordinario, si supierais,
 ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ
77. que este Corán es una recitación honorable
 ﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ
78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),
 ﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ
79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles⁹²⁰).
 ﴿٧٩﴾ لَا يَأْتِيهِ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

919 También puede significar: «Hemos sido castigados».

920 Otra interpretación posible es que solo pueden tocar directamente el Corán quienes están purificados mediante una ablución o baño completo. En este caso no se refiere ni a los ángeles ni a la Tabla Protegida, sino a los hombres creyentes y al Corán que ha sido puesto por escrito.

80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación. تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾
81. ¿No creéis en esta recitación?, أَفِيْهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾
82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que os concede, lo negáis? وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾
83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitáis que esta salga del cuerpo), فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾
84. siendo que vosotros os halláis presentes en dicho momento, mirando? وَأَنْتُمْ حِيْنَذِرٍ نُّظْرُونَ ﴿٨٤﴾
85. Mas Nos estamos más cerca de él que vosotros, aunque no podáis verlo. وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٨٥﴾
86. Si vosotros creéis realmente que no resucitaréis ni tendréis que rendir cuentas de vuestras acciones, فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾
87. ¿por qué no hacéis que su alma regrese (al cuerpo, si sois veraces en lo que alegáis)? تَرْجِعُوْنَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾
88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah (porque competía por ser el primero en obedecerlo), فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾
89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias. فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Si es de los de la derecha, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَسْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾
91. (los ángeles le dirán:) «La paz esté contigo, estás entre los de la derecha». فَسَلِّمٌ لِّكَ مِنْ أَسْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾
93. recibirá agua hirviendo (como castigo) فَنَزَّلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
94. y entrará en el fuego del infierno وَتَصَلِّيْهِ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna. إِنَّ هَذَا لَهُو حَقُّ الْيَقِيْنِ ﴿٩٥﴾
96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande! فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ ﴿٩٦﴾